

「ペンテコステ」

使徒言行録 2章1～8節

聖学院アトランタ国際学校 校長 エイハーン みな子

Today's story is the story of Pentecost. One day, while the disciples were praying, a strong wind blew, and the Holy Spirit came down to them. The Holy Spirit was a gift from God in Heaven. Then, all the disciples started to speak in many languages. That is how the stories of Jesus Christ spread around the world.

ペンテコステの日、お弟子さん達が祈っていると強い風が吹いてきて聖霊が降りました。神様が聖霊を下されたのです。聖霊降臨日といいます。お弟子さん達が突然いろいろな国の言葉でイエス様の話を始め、外国から来ていた人々にイエス様のことを伝え始めたのです。

From Fear to Courage

Until the Holy Spirit came down to them, the disciples were scared of being caught and killed. They holed themselves up inside a house and hid. Is there something that you're afraid of? Something that makes you so scared that you freeze and cannot take even one step forward?

イエス様と一緒にいた人達はみんな、自分も捕らえられて殺されるのではないかとびくびくしていました。みなさんも、このようにこわい思いをしたことがありましたか。どうしても怖くて一歩が踏み出せないような時はありましたか。

I can remember a time in my life when I was afraid like that. I was going to dive into the pool, but I could not. I just stood there for long time while my parents were waiting and waiting to see me dive.

私は今でも覚えています。水泳でプールに飛び込む時です。「よーい、どん！」と聞いたら飛び込むはずなのですが、私だけ怖くて飛び込めないのです。それは小学生の時でした。たぶん1年生か2年生だったと思います。よく覚えていません。でも怖かったことは覚えています。踏み出せないのです。見ている私の親は、まだー？と長い間待っているのですが、私のほうはずーっとプールサイドにひたすら立っているのです。何がきっかけで飛び込めるようになったのかは覚えていません。

This transformation from fear to courage is a great change. After the Holy Spirit descended, the disciples were no longer afraid. They went outside and started to speak up loud. "Listen!

Do you know Jesus? Do you know God loves all of us, not just people from one country? Whatever your language, whatever the color of your skin, God is God of all people and all nations.”

お弟子さん達は、イエス様に励まされ、恐れは消えました。小さい家にひたすらかくれていることはもうしません。ドアを開けて外に出る。そして神様から勇気を与えられ、驚くことに大きな声で「みなさん、聞いて下さい！」とイエス様のことを話し始めるのです。「神様は一つの国の人だけを愛して下さったのではありません。髪の毛の色が違い、肌の色が違い、異なる言葉を話す人達みんなの神様ですよ！」と語り始めたのです。勇気をもって話しかける、この変身はすごい、大変身だと思います。

教会の誕生日 3千人

On the day of Pentecost, 3000 people were baptized. Many churches in different languages were started. So Pentecost is considered the birthday of the Church.

その日、なんと3千人の人が神様を信じますと言って洗礼を受け、クリスチャンになったと書いてあります。いろんな国の言葉で神様のお話をする教会が生まれました。だからペンテコステは教会のお誕生日でもあります。

いつ?

The second point of today's message is this: In today's Pentecost story, when did God give them the Holy Spirit? It was when the disciples gathered and prayed to God. So if we believe in God and we pray together, God will take notice and give us the Holy Spirit.

The disciples could not have had any idea that we would be talking about them 2000 years later in Atlanta, Georgia, USA. So the second point of today's message is to remember when the Holy Spirit comes: when we gather and pray together.

さて二番目のポイントは、お弟子さん達がいつ、何をしていた時に聖霊が下ったか、ということです。ドッジボールしていた時ですか？いいえ、みんなで礼拝し、一緒に祈っていた時です。

一つ以上の言葉が話せる能力

The second point of today's story is this. To be able to speak more than one language is, I believe, a gift from God. If you have an English speaking friend, you can ask them “what's wrong?” If you have another friend who is Japanese, you can switch and ask them, “Daijobu?” If you speak different languages, you can help many people and show your concern in many ways. You can make friends in other countries.

さて、私はみなさんは小学生なのに二つ以上の言葉が話せるのは、神様からのプレゼントだと思うのです。みなさんは、何か起これば、当然のように英語のお友達なら、“What’s wrong?” 日本から来たばかりのお友達なら、「どうしたの?」と日本語で声をかけるでしょう?

韓国語では「だいじょうぶ?」ってなんと言いますか?いろいろな国の言葉が話せると他の国の人が困っている時に助けることができます。そして、お友達になれます。

二つ以上の言葉が話せる能力、これも実は神様の聖霊の働きであり、神様から私達へのプレゼントではないでしょうか

言葉を話すとコミュニケーションができるようになり、相手の考えていることが分かるようになり、自分の気持ちも分かってもらえるようになります。また、たくさん言葉を話すといろいろな国の友達がたくさんできます。

That is what happened on Pentecost. The people who believed Jesus were able to communicate that God is love in many different languages and started churches in different countries. So Pentecost is the Church’s birthday.

それがペンテコステの日に起こったのです。イエス様を信じるお弟子さん達はいろいろな国の言葉が話せるようになって、ペンテコステの日に「神様はみんなを愛してくださっています。」と色々な国の言葉で言えるようになったのです。

今も続いているペンテコステ

The last point is this. Pentecost is not a story of the past. It did not happen once 2000 years ago. It is happening right now, again and again in churches all around the world. The Holy Spirit descends upon us whenever we gather together and pray hard. That is why today, 2000 years after the first Pentecost, people are still baptized and become Christians, just as happened on that day. The first Pentecost was the day when the love of God and the blessing of God started to spread to the world. People heard the word of God in their own languages. Using the rest of our lives, we are going to spread peace around the world outside of SAINTS Hall.

最後のポイントですが、ペンテコステの出来事は2千年前に一度だけ起こった出来事ではないということです。聖霊は今も働き続けています。心を合わせて祈っているお弟子さん達に聖霊が下り、神様は特別な力をくださいました。私たちも心をつにして祈る時、神様は私達に正しいことをする力をくださいます。良いことをする心をくださいます。ペンテコステは今も続いていることを覚えておきたいと思えます。神様の愛と平和を世界中の人々に伝えていきましょう。ペンテコステは朝の9時の出来事でした。今もちょうど9時ですね。神様の愛がいろいろな国の言葉で、そして、みんなの話す言葉で世界に

伝わっていった日です。今日の礼拝では、この日の様子を再現するかのように聖書の言葉をギリシャ語、次にポルトガル語、ブルガリア語、ドイツ語、そしてみんなの話す英語と日本語、さらに中国語、韓国語、アフリカ、ジンバブエという国のショナ語、アフリカーンス、アメリカンサインランゲージと、様々な言葉を用いてお母様や先生達がペンテコステのストーリーを語ってくださいました。これを聞いて、本当にペンテコステのストーリーは世界中に広がり、世界で語られているということを私達は実感しました。ありがとうございました。

Let us pray: God of people from all nations, we praise your name. Thank you for giving us the ability to communicate to people from other countries. Thank you for teaching us different languages. Please continue to teach us about people around the world so we can make more friends from many nations. Please let us share your love with at least one person each day. In the name of Jesus Christ, Amen.

2016年5月16日 聖学院アトランタ国際学校 小学部礼拝